

Totlacayo Nuestro Cuerpo Our Body

By Delfina De La Cruz De La Cruz (Tepecxitla, Veracruz)
& Stace Rierson (Univ. Of Ohio)

Prepared under the auspices of: John Sullivan, Ph.D.
Instituto de Docencia e Investigación Etnológica de Zacatecas, A.C.

| Nahuatl | Español (mi...) | English (my....) |
|-------------------|------------------------|-------------------------|
| ahcol , no | hombro | shoulder |
| atzin , no | mollera | fontanela |
| axixtecon , no | vejiga | bladder |
| camac , no | boca | mouth |
| camachal , no | interior de la boca | interior of the mouth |
| campan , no | cachete | cheek |
| chichi , no | seno | breast |
| chichica , no | bilis | spleen |
| chiyauhca , no | grasa corporal | body fat |
| cholec , no | úvula (ch) | uvula |
| ciauhtoc , | estar cansado | to be tired |
| cihuayo , no | útero (ht) | uterus |
| cotznacayo , no | pantorrilla | shin |
| cotztlan , no | pantorrilla | shin |
| cuaatzin , no | mollera | fontanel |
| cuacezo , no | cerebro (ch) | brain |
| cuacuetlaxxo , no | cuero cabelludo | hairy skin |
| cuahuix , no | frente (ht) | forehead |
| cuaican , no | posterior de la cabeza | back of the head |
| cuaichcho , no | canas | grey hair |

| | | |
|---------------------|-----------------------------------|---|
| cuetlaxcol , no | intestinos | intestines |
| cuetlaxxo , no | piel | skin |
| cuitlapan , no | espalda | back |
| elchiquiuh , no | torax, costillas | thorax, ribcage |
| ellan , no | sobaco | under arm |
| elli | higado (classic) | liver |
| eltlapach , no | higado (ch) | liver |
| eztli | sangre | blood |
| ezzo , no | sangre | blood |
| huilo , no | pene | penis |
| icxi , no | pie | foot |
| icxiizti , no | uña del pie | toe nail |
| icxiomiyo , no | tobillo | ankle |
| icxopil , no | dedo del pie | toe |
| ihti , no | estómago | stomach |
| ixcampan , no | cachete (ch) | cheek |
| ixihhuiyo , no | cejas (ch), cejas y pestañas (ht) | eyebrows (ch) eyebrows and eyelashes (ht) |
| ixtencuetlaxxo , no | párpados (ch) | eyelids |
| ixtenihhuiyo , no | pestañas (ch) | eyelashes |
| ixtenzoyo , no | pestañas (ht) | eyelashes |
| ixteyol , no | ojo (ht) | eyes (ht) |
| ixtiyol , no | ojo | eye |
| izti , no | uña | finger nail |
| mah , no | mano (ch) | hand |
| mahpatlac , no | palma de la mano (ch) | palm of the hand |
| mahpil , no | dedo de la mano | finger |

| | | |
|------------------------|-----------------------|-------------------|
| maihhuiyo , no | bellos de la mano | hair on the hand |
| mamolic , no | codo | elbow |
| maomiyo , no | huesos de la mano | bones of the hand |
| max , no | mano (ht) | hand |
| metz , no | muzlo pierna | thigh, leg |
| metzihhuiyo , no | bellos de la pierna | hair on the leg |
| motzol , no | ano | anus |
| nacayo , no | carne, cuerpo | flesh, body |
| nacaz , no | orejas | ears |
| nacazcuitl , no | cerilla | ear wax |
| nenepil , no | lengua | tongue |
| omiyo , no | hueso | bone |
| quechcuauhyo , no | cueello | collar |
| quechtlan , no | garganta | throat |
| quechtlatolohuayo , no | garganta (ht) | throat |
| quechtolonyo , no | nuez de la garganta | adam's apple |
| quechtzintlan , no | garganta nuca (ht) | top of the throat |
| quenquetzol , no | barbilla | chin |
| tactac , no | parte del pulmón (ch) | part of lung |
| tecciz , no | testículos | testicles |
| tentzon , no | barba | beard |
| tenxipal , no | labios | lips |
| tepotzomiyo , no | espina dorsal | spine |
| tepul, no | pene (classic) | penis (classic) |
| tlacayo , no | cuerpo | body |
| tlahcotiyan , no | cintura (ch) | waist |
| tlahcoyan , no | cintura (ht) | waist |

| | | |
|--------------------|--|---|
| tlallo , no | venas | veins |
| tlancoch , no | dientes | teeth |
| tlancoch , no | muellas (classic) | molars (classic) |
| tlancuah , no | rodillas (ch) | knees (ch) |
| tlancuax , no | rodillas (ht) | knees (ht) |
| tzimpan , no | espalda baja, caderas (ch), nalgas (ht) | lower back, hips (ch), buttocks (ht) |
| tzinquechtlan , no | espalda baja, caderas | lower back, hips |
| tzintamal , no | nalgas | buttocks |
| tzipi , no | ombligo (ch) | navel |
| tziquiton , no | lunar, peca | mole, freckle |
| tzoncal , no | cabello | hair |
| tzoncuetlaxxo , no | cuero cabelludo | hairy skin |
| tzontecon , no | cabeza | head |
| tzontecuich , no | cerebro (ht) | brain |
| tzotzol , no | pancreas | pancreas |
| xic , no | ombligo (ht) | navel (ht) |
| xicpan , no | útero (ch) | uterus (ch) |
| xillan , no | vagina | vagina |
| xilpan , ?? | | |
| yacatzol , no | nariz | nose |
| yolixco , no | pecho | chest |
| yolixpapalo , no | pecho (ht) | chest |
| yollo , no | corazón | heart |
| zozone , no | pancreas (ht) | pancreas (ht) |

(ch) = Chicontepec area of the Huasteca, Veracruz

(ht) = Huextetitlan, Hidalgo